

《英语四级翻译节日类：冬至》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

英语四级翻译节日类：冬至

在中国北方的一些地区，冬至要喝饺子汤；其他一些地区的居民则会吃饺子，他们认为吃饺子可以免受来年的霜冻。然而，在南方，最常见的庆祝方法是一家人聚到一起，吃上一顿用红豆和糯米做成的饭，他们相信这样可以驱鬼辟邪。还有一些地区会吃汤圆。冬至的汤圆也可能被用于祭祀，或者馈赠亲友。台湾人甚至还保留着向祖先进贡九层糕的习俗。他们用糯米粉捏成鸡、鸭、龟、猪、牛、羊等象征福禄寿的动物，然后用蒸笼分层蒸熟。

参考译文：

In some regions of northern China, people drink dumpling soup on Winter Solstice; while residents in other areas will eat dumplings, believing that consuming dumplings can protect them from frost in the coming year. However, in the south, the most common celebration method involves families gathering together to enjoy a meal made of red beans and glutinous rice, which they believe can ward off evil spirits. In some regions, people also eat glutinous rice balls on Winter Solstice. These balls may also be used for sacrificial offerings or given as gifts to relatives and friends. Taiwanese people even maintain the custom of offering nine-tier cakes to their ancestors. They mold glutinous rice flour into animals symbolic of fortune, prosperity, and longevity, such as chickens, ducks, tortoises, pigs, cows, and sheep, and then steam them in layers in a steamer.

翻译重点词汇：

Winter Solstice 冬至

dumpling soup 饺子汤

dumplings 饺子

frost 霜冻

southern 南方

red beans 红豆

glutinous rice 糯米

ward off evil spirits 驱鬼辟邪

glutinous rice balls 汤圆

sacrificial offerings 祭祀

gifts 礼物

relatives and friends 亲友

Taiwanese 台湾人

nine-tier cakes 九层糕

glutinous rice flour 糯米粉

fortune, prosperity, and longevity 福禄寿

steamer 蒸笼

mold 捏制

layers 分层

offer 供奉

consume 食用